

聲「西」擊八方：西語人天地遨遊 線上工作坊報導

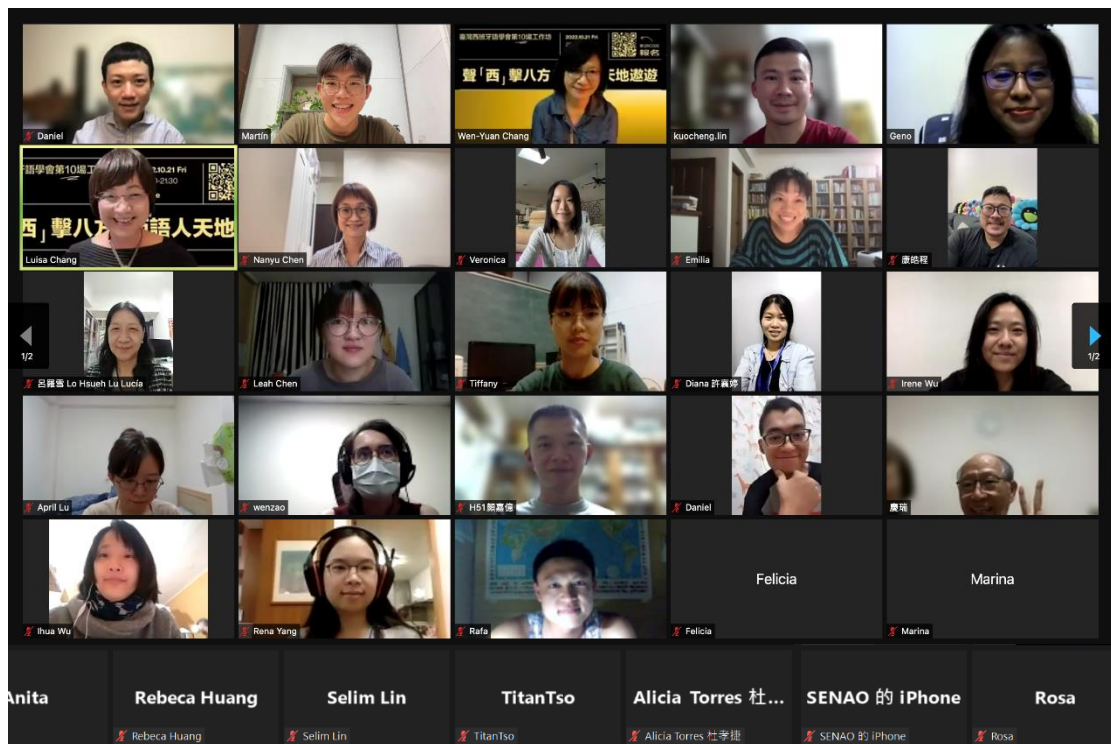
文字、設計 | 杜孟涵、張雯媛

照片 | 王柏和、張雯媛

臺灣西班牙語學會舉辦的「聲『西』擊八方：西語人天地遨遊」線上工作坊於 2022 年 10 月 21 日（五）晚間舉行，由臺灣大學外文系張淑英教授、張雯媛助理教授共同主持，近 50 位與會者全程出席，更有遠在美國、日本、越南等地的會員與知音共襄盛舉。

本次邀請林國政、郭暉妙、林馥璿三位會員主講，分享他們目前在職場上的發

展——會計、博物館及航空領域，同時回顧西文學習歷程，如何兼顧實踐自己當初對文學的興趣，或是繼續發展個人對藝術領域的熱愛，或是在服務業中結合西語能力，多方自我實現獲得成就感，甚至溫暖他人。學會期待藉此次工作坊，和與會聽眾一同探索西語在不同專業領域中所可能扮演的角色，同時增進對這些領域的基本認知，並促進學會成員之情感交流。



「聲『西』擊八方：西語人天地遨遊」線上工作坊參與者大合照（照片／王柏和）

講者簡介

林國政，畢業於臺灣大學會計學研究所碩士班，臺灣大學財金系暨會計系雙學士，輔修外文系。臺灣及美國會計師，現任職娛樂業。就讀大學時開始接觸西班牙文，亦曾在荷蘭、西班牙學習西班牙文。

郭暉妙，高雄人，畢業於文藻語專（現為文藻外語大學）西班牙文系，後插班入輔仁大學西語系三年級就讀，大學畢業後赴西班牙納瓦拉大學就讀人文研究所藝術史系。結束西班牙留學生涯回臺後不久，進入國立歷史博物館服務迄今。初入博物館時，先於展覽組負責規劃與承辦展覽相關業務，目前則於典藏組擔任文物管理人員及辦理典藏相關業務。

林馥璿，輔大西研所畢業，現任中華航空客艙組員，曾獲 Best Performance 最佳服務員與銷售高手獎，並曾獲選為副總統出訪專機客艙服務組員。跨文化溝通經驗豐富，喜歡在機上觀察人生百態和語言現象，下機後仍不忘在世界各地尋找西語的影子。願透過分享自身經歷鼓勵與會學員勇於多方嘗試、發展無限可能。

臺灣西班牙語學會第10場工作坊

2022.10.21 Fri
20:00-21:30
Online



掃QR CODE
報名

聲「西」擊八方：西語人天地遨遊



林國政
Bernardo Kuo-Cheng Lin
● 短暫的文學夢



郭暉妙
Genoveva Hui-Miao Kuo
● 輕拍博物館大門



林馥璿
Daniel Fu-Hsuan Lin
● 三萬英尺上的辦公室



Asociación Taiwanese Hispanistas
臺灣西班牙語學會

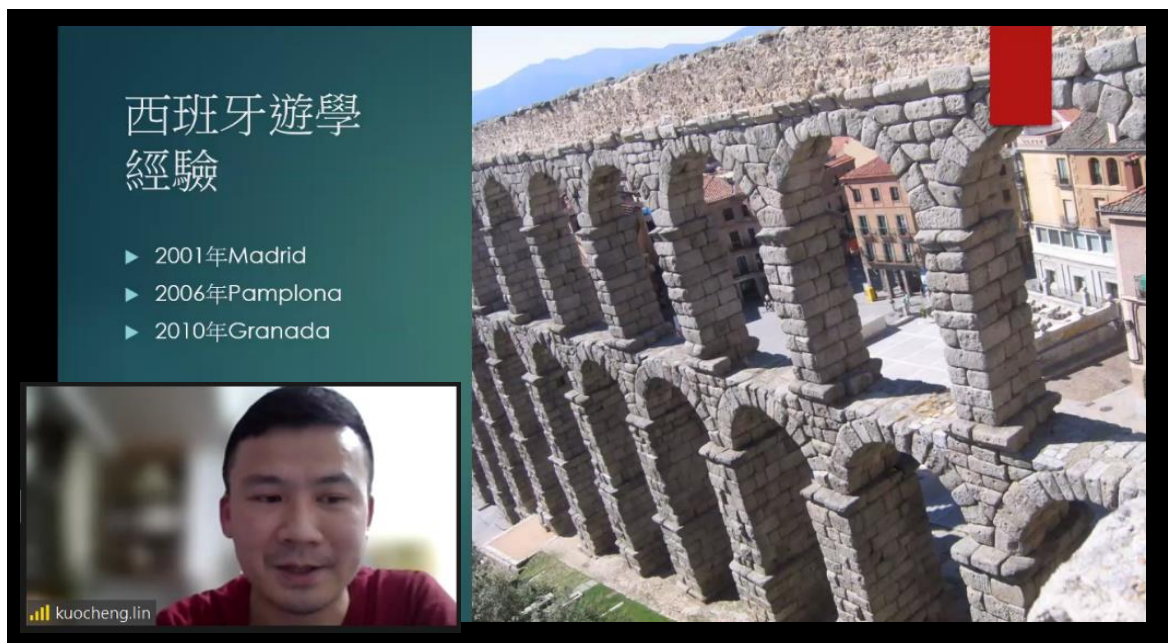


工作坊海報、合影（照片／王柏和、張雯媛）

短暫的文學夢

首先登場的講者是林國政。畢業於臺灣大學，取得會計、財金雙學位，及輔修外文系的他，大學時曾與多位老師學習基礎西班牙語，攻讀會計研究所時，更接力修習高階西語、西班牙文學、文化等相關

課程。碩三那年，林國政至荷蘭萊頓大學（Universiteit Leiden）交換一年。該年雖以英語作為主要溝通語言，但他同時在大學裡挑戰「文學理論」、「西班牙文寫作」課，體驗荷蘭教育制度下的西語教育。



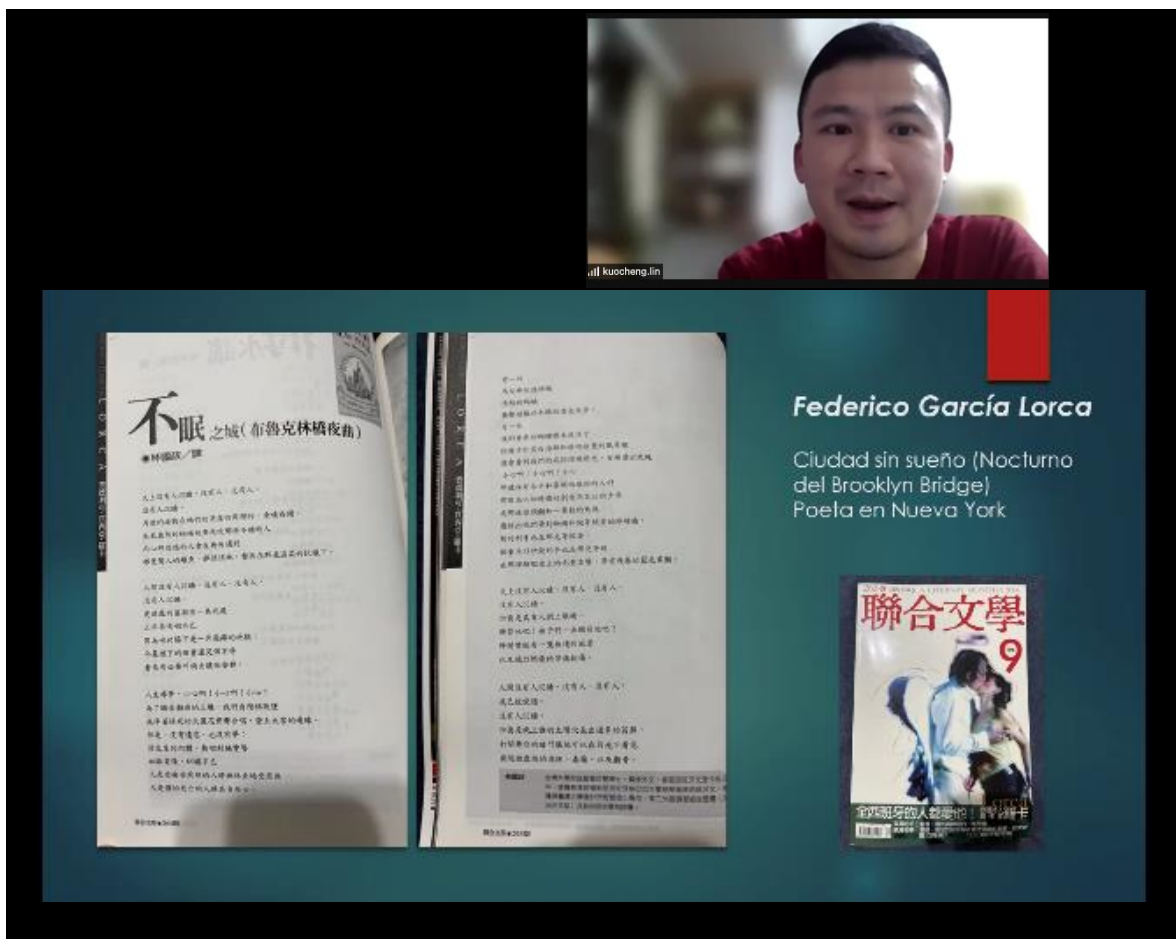
講者林國政在分享中談及其三次至西班牙不同城市遊學的經歷。（照片／王柏和）

除了歷經扎實的校內課程充實其西語能力，林國政也分別於 2001-2010 年間前往馬德里、潘普洛納（Pamplona）、格拉納達（Granada）等地遊學，鍛鍊出深厚的語言基礎外，也向外拓展了自己的眼界。

文學領域方面，林國政在早期的西班牙文學課程中，即有翻譯詩作、投稿的經驗。分享過程中，他對語言、文學的熱愛溢於言表。持續閱讀西語文學，讓他能吸

取養分並茁壯，更是在會計專業外，他認為最重要的事。他曾經協助摘要與校正 Enrique Vila-Matas 的小說《巴托比症候群》（Bartleby y Compañía），講座最後他也以張淑英老師為該著作導讀的節錄，作為分享的結尾：

「之所以寫作是為了不想當作家……
閱讀，是最精緻且價廉的旅行，有讀者，就有作家。」



演講中，林國政憶及，在大學的文學課曾翻譯過 Lorca 詩作 *Ciudad sin sueño*（〈不眠之城〉），並投稿於《聯合文學》。（照片／王柏和）

輕扣博物館大門

不同於上一位講者，郭暉妙在五專、大學的專業即是西班牙文。從輔大西語系畢業後，她前往潘普洛納的納瓦拉大學（Universidad de Navarra）研讀藝術史（Master de Historia de Arte），專攻西班牙的藝術家、藝術遺跡與文物；講者自言，到西班牙遊學起，才「真正開啟西文之路」。

返回臺灣後，正逢國立歷史博物館欲向國外打開通路，希望和各國的博物館、美術館交流之餘，同時將臺灣的文物推展至各國。當時郭暉妙有幸加入歷史博物館展覽組的行列，以其西語、藝術兩個領域的專業，協助館內的策展、文化交流業務。她補充道，在展覽組服務，除了需協助館方對外接洽，還可能視情況參與考古學家的會談，是十分有趣且具挑戰性的任務。



郭暉妙向工作坊的與會者展示，自己在國立歷史博物館展覽組服務時，出國考察與洽展的珍貴合影。(照片／王柏和)

現今，郭暉妙已轉至典藏組，工作性質和業務內容皆與展覽組有所不同。她仔細向工作坊的聽眾說明，在展覽組，工作人員面對的是來自館外的訪客、民眾，同理心、熱心、熱忱是非常重要的；而另一方面，典藏組則需對入館典藏的文物、作品具備一定的基本認識，甚至可能需協助藏品的修護、鑑定等作業，在博物館管理、保存文物的前端不可或缺。

她也耐心介紹實務上的工作細節。例如，策展業務最重要的兩個元素為「圖錄」(catálogo) 和「展場」(exposición)，兩者記錄了展覽中所使用到的展品、展覽相關脈絡、策展細節等重要線索。講座尾聲，郭暉妙也向大家列舉數個她曾經手的西班牙相關展覽，包含「馬雅·Maya—叢林之謎」、「西班牙玩具特展」等，引起與會者的討論與興趣。

「西班牙玩具特展」是郭暉妙曾協助規劃的展覽之一，不僅童趣盎然，也反映兩地相異的文化、習慣與風情。(照片／王柏和)

為什麼要辦？

- ★玩具，只給小孩玩嗎？但從廣義的角度來看，玩具的造型、色彩、設計、演變，也能讓我們從中窺探一個民族的歷史文化背景、風俗民情與生活習慣。
- ★展品來源：主要向西班牙加泰隆尼亞自治區費格拉斯市「加泰隆尼亞玩具博物館」(www.mjc-figueres.net) 商借，此館的玩具均為館長胡安·羅莎 (Josep Maria Joan Rosa) 所收藏。
- ★玩具不只單純地娛樂和玩耍，還可以讓人動動腦筋，活動智商，利用玩具的設計與操作啟發我們的智慧，認識中西文化的異同處。本館希望利用玩具的趣味性架構出一個具有歷史性、啟發性、教育功能強烈的優質展覽。

三萬英呎上的辦公室

一如其講題名稱，第三場講座以典雅舒適的空中座艙開場，林馥璿禮貌而親切地問候與會者，並邀請諸位和他一同展開三萬英呎之上的旅程。

接著，他播放了知名臺劇《俗女養成記》中的片段，女主角母親不解女兒將西語系填寫成大學志願，「是要去當西班牙人嗎？」林馥璿以此向聽眾拋出疑問，為何要學習西文呢？西班牙文在他、在西語學習者的生命中，又扮演什麼樣的角色？

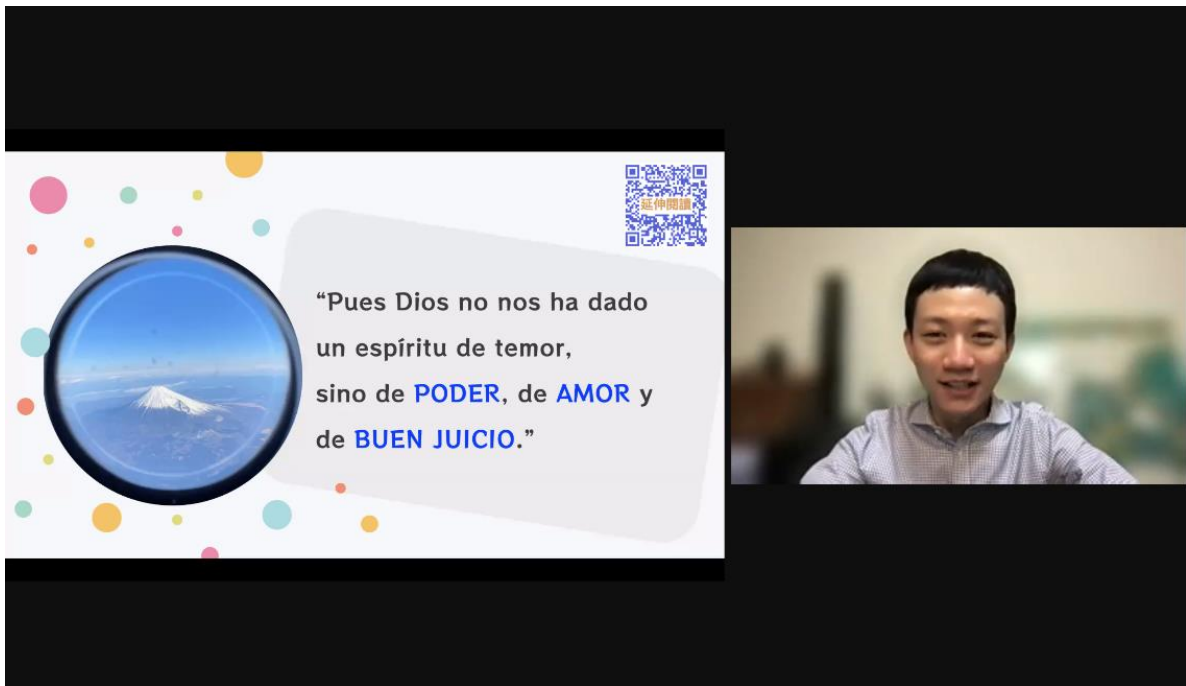
西語專業出身的林馥璿在機緣巧合下，從「華語教師」和「空服員」中選擇了後者。擁有將近 20 年西語學習經歷的他，至今也在高空中服務了 10 年，換算下來等同超過 1600 趟的飛行資歷。長時間積累的航空業經驗，除了展現在他穩健親和的臺風上，林馥璿直言自己在語言、語彙表達方面也頗有心得，例如「亂流/壞氣流/不穩定的氣流」等表述方式即藏有學問，如何在表達的同時顧全各方價值判斷，甚至兼具同理心，他自己在職涯中做了不少功課，也希望與會者有所反思。



「現在容我邀請大家，來到我三萬英呎上的辦公室，請挑選一個最舒適的座位坐下，由我帶領大家一起飛翔。」(照片／王柏和)

風趣的語調令人印象深刻外，林馥璿的演講中還包括一個感人的故事。緣分讓他和一對母語為西語的異國乘客相遇，得知對方是西語人士後，他利用登機前的空檔上前打招呼，示意自己同樣懂得西班牙文，若有需要可隨時告知。而僅是這樣短短的邂逅，為林馥璿和這對母女建立了匪淺的情誼，即便事情已

歷經許久，雙方仍保持著書信往來。回應一開始的提問，林馥璿表示，起初自己對學習西文的目的感到十分困惑，直到遇見這對乘客後才明白，學習能備不時之需，而他能在有機會時使用、讓旅客因此感到賓至如歸，更是幸運。最後他祝福大家在自己的領域，帶著能力、仁愛和智慧發光發熱。



在簡報最後，林馥璿附上鼓勵的結語，以及細心整理的延伸資源供與會者參考。(照片／王柏和)

問答交流時間

工作坊最後的問答時間交由張雯媛老師主持，講者與聽眾的交流和討論十分熱絡，一來一往激盪出許多令人驚豔的火花。

Q：在日本（國外），有什麼機會能多使用西文？

回應人在日本的柯鈞歲，林國政表示身在國外，能使用西語溝通的機會或許有限，不過若能善用之，多與當地西語人士交談、利用學校等機構所提供的課程等，應該也能幫助身在國外的朋友找回西語語感。

Q：講者曾到荷蘭學習西語，是否有感受到當地教育體制與臺灣的不同？

面對 Verónica 的疑惑，林國政舉「工作負荷量」和「教材」等例，指出荷蘭課程相當扎實，尤其是寫作課，以大量的作業磨練學生的能力，並且所用教材也十分不一樣。

Q：講者在「西班牙玩具特展中」印象最深刻的玩具？

而針對陳南好老師的提問，郭暉妙介紹了加泰隆尼亞的 Caganer，它描繪了排泄中的人偶，是聖誕節時的幸運玩具。她認為，正因為它反映了人們生命中的日常和必需，而更加生動真實。

Q：您兼具西語人和館員的身分，能多大程度地影響、決定策展主題？

回答張淑英老師的問題，郭暉妙略帶無奈地微笑表示，策展人員雖有權力規劃展覽內容，「經費」、「目標受眾」等仍是主要考量；後者包含民眾對展覽主題的接受與認識程度等。

Q：若想往航空業發展，所應具備的能力有哪些呢？西語能力是否能夠為自己爭取到更多機會？

劉姿妤老師替廣大學生族群發問，林馥璿答道，語言能力需視不同航空業者而定，例如華航較缺乏西語系國家航線，反之，在阿聯酋航空工作則可能有更多運用不同語言的機會。他建議，學生不妨以學校作為出發點，多多向外延展與嘗試，使自己具備更多元的技能和更遼闊的視野。

Q：學習西語（後）最快樂、難忘的時刻？

最後，由張雯媛老師提問，並回應本次工作坊的主題。對此，林國政憶及因為西文而交到的朋友、認識的人，尤其是在臺大的西文課上，一起交流、享受美好時光的同學；郭暉妙、林馥璿則回應道，能以西語和職場、生活中的人們互動，令他們感到十分值得。

此次工作坊於講者熱烈回應、聽眾積極反饋的尾聲中圓滿落幕；透過三場分享，與會者應能更了解講者的專業相關領域，並且更主動地思考西語在自己生命中所扮演的角色、可以如何在職涯中結合/發揮這項能力。最後，張淑英老師也和與會者共勉：「以終為始，莫忘初衷」。



(照片／王柏和)